



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**  
**DEPARTAMENTO DE LIBRAS**  
**CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS**



**CÓDIGO DA DISCIPLINA:** LSB 9017

**NOME DA DISCIPLINA:** Estudos da Tradução I

**CURSO:** Bacharelado em Letras-Libras EAD

**FASE/TURMA:** 2ª fase | **Turma:** 0157202

**TIPO DE OFERTA:** Reoferta da Disciplina obrigatória para Bacharelado em Letras-Libras

**HORAS/AULA SEMANAL:** 4h/a

**TOTAL DE HORAS/AULA:** 72h/a

**PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR:** não possui

**MOODLE:** LSB9017-0157202 (20232) - Estudos da Tradução I

**NOME DO PROFESSOR (A):** Wharley dos Santos

**EMAIL DO PROFESSOR (A):** professorwharley@gmail.com

**EMENTA:**

Panorama das vertentes teóricas no campo dos Estudos da Tradução. Mapeamento dos Estudos da Tradução. Pesquisas em Tradução e Interpretação de Língua de Sinais.

**OBJETIVOS:**

- Apresentar os Estudos da Tradução como um campo disciplinar estabelecido e consolidado, refletindo sobre sua história, conceitos e teorias, assim como sobre a formação dos profissionais que nele atuam.
- Reconhecer as características das principais vertentes dos estudos da tradução;
- Relacionar autores, obras e conceitos da área;
- Determinar a vertente teórica de pesquisas científicas sobre tradução;
- Construir um glossário com os conceitos centrais dos Estudos da Tradução;
- Traduzir texto técnico-científico.

**CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

**Unidade 01:** Panorama das vertentes teóricas no campo dos Estudos da Tradução

**Unidade 02:** Mapeamento dos Estudos da Tradução.

**Unidade 03:** Tradução x interpretação: compreendendo os processos

**Unidade 04:** Pesquisas em Tradução e Interpretação de Língua de Sinais.

**METODOLOGIA:**

As aulas serão expositivas e dialogadas estimulando a reflexão. Contaremos com leitura extraclasse de textos e artigos que apoiem o contato com o conteúdo da disciplina. Teremos: atividades no ambiente virtual e atividades presenciais no polo; discussões via fórum no Moodle; aulas em encontros com o professor por videoconferência e esclarecimento de dúvidas on-line com os tutores, bem como a realização de atividades em grupo.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**  
**DEPARTAMENTO DE LIBRAS**  
**CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS**



**AVALIAÇÃO:**

- Atividades – 10% totalizando 60% da nota
- Trabalho final – 40%

Total de correção: 60% tutores e 40% professor.

**Atenção:** conforme a Resolução nº 017/CUn/1997 da UFSC, se o aluno não cumprir 75% da frequência obrigatória, será considerado reprovado por frequência insuficiente (FI).

**CRONOGRAMA:**

<b>Data</b>	<b>Assunto Temático e atividades previstas</b>
<b>12/08</b>	<b>Unidade 01:</b> Panorama das vertentes teóricas no campo dos Estudos da Tradução
Entrega até 08/09	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Atividade 01:</b> Aprofundando os conhecimentos nos ET</li></ul>
<b>09/09</b>	<b>Unidade 02:</b> Mapeamento dos Estudos da Tradução
Entrega até 06/10	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Atividade 02:</b> Os desafios da interpretação consecutiva no par Libras-Português</li></ul>
<b>07/10</b>	<b>Unidade 03:</b> Tradução x interpretação: compreendendo os processos
Entrega até 03/11	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Atividade 03:</b> Mapeando os processos de Tradução e de Interpretação</li></ul>
<b>04/11</b>	<b>Unidade 04:</b> Pesquisas em Tradução e Interpretação de Língua de Sinais.
Entrega até 01/12	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Atividade 04:</b> Mapeando as pesquisas nos ETILS</li></ul>
02/12	<b>Trabalho Final:</b> Correntes Teóricas nos ETILS
12 a 14/12/23	<b>Recuperação:</b> As múltiplas definições para a tradução e suas correntes teóricas



## **REFERÊNCIAS COMPLEMENTARES**

- AGUIAR, Ofir Bergemann. Abordagens Teóricas da Tradução. Goiânia: UFG, 2000.
- ALVES, Fábio (org.), Teoria da Relevância & Tradução: conceituação e aplicações. UFMG, 2001.
- BARBOSA, Heloisa G., Procedimentos técnicos da tradução: uma nova proposta. Campinas: Pontes, 2004.
- BAKER, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. Londres e Nova York: Routledge, 1992.
- BAKER, Mona (ed.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London: Routledge, 2011.
- BARTRINA, Francesca e MILLÁN, Carmen (Ed.) The Routledge Handbook of Translation Studies. London : Routledge, 2012.
- BELL, Roger T. Translation and Translating: theory and practice. Nova York: Logman, 1991.
- EVEN-ZOHAR, Itamar. The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem. in: VENUTTI, Lawrence. The Translation Studies Reader. Londres e Nova York: Routledge, 2012.
- GENTZLER, Edwin. Teorias Contemporâneas da Tradução. São Paulo: Madras, 2009.
- GUTT, Ernst-August. Translation and Relevance: cognition and Context. Manchester e Boston: St. Jerone, 2000.
- HATIM, Basil; MASON, Ian. Teoría de la traducción Una aproximación al discurso. Barcelona: Ariel S. A., 1995.
- LEFEVERE, Andre. Mother Courage's Cucumbers: Text, System and Refraction in a Theory of Literature. in: VENUTTI, Lawrence. The Translation Studies Reader. Londres e Nova York: Routledge, 2012.
- MUNDAY, Jeremy. Introducing Translation Studies. Theories and Applications. Fourth edition. Abingdon/New York: Routledge, 2016.
- NEWMARK, Peter. A Textbook of Translation. Londres: Prentice Hall, 1988.
- NIDA. Toward a Science of Translating - with special reference to principles and procedures involved in bible translating. Leiden: E. J. Brill, 1964.



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**  
**DEPARTAMENTO DE LIBRAS**  
**CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS**



OUSTINOFF, Michael. Tradução: história, teorias e métodos. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

REISS, Katharina; VERMEER. Fundamentos para una Teoría Funcional de la Traducción. Madrid: Akal, 1996.

SNELL-HORNBY, Mary. Translation Studies: An Integrated Approach. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1988.

TOURY, Gideon. Descriptive Translation Studies and Beyond. Revised Edition. Amsterdam: John Benjamins, 2012.

VÁZQUEZ-AYORA, Gerardo. Introducción a la Traductología. Washington: Georgetown University Press, 1977.

VENUTTI, Lawrence. The Translation Studies Reader. Londres e Nova Yorque: Routledge, 2012.

VINAY, Jean Paul & DARBELNET, Jean. Stylistique Comparée du Français et de l'Anglais. Méthode de traduction. Paris: Didier, 1977.